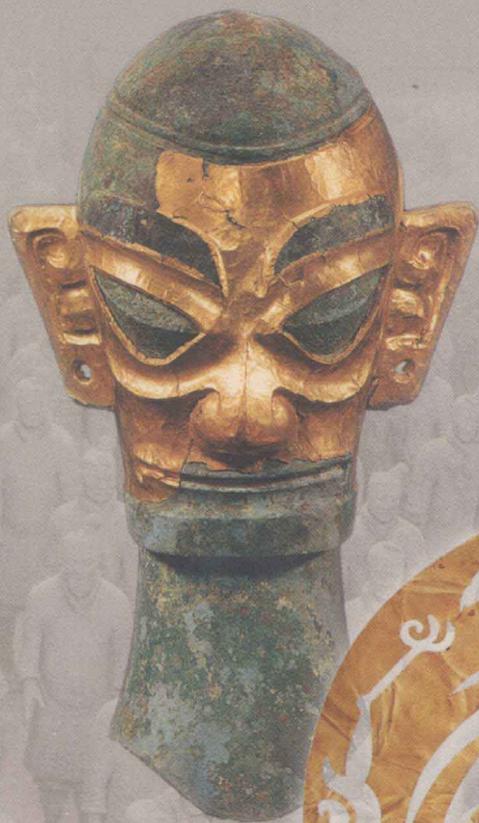


Collection culture chinoise

Li Xianyao  
Luo Zhewen

# LES MUSÉES DE LA CHINE

Traduit par Tao Ruogu



CHINA  
INTERCONTINENTAL  
PRESS

Collection culture chinoise

Li Xianyao  
Luo Zhewen

# LES MUSÉES DE CHINE

Traduit par Tao Ruogu



CHINA  
INTERCONTINENTAL  
PRESS

## 图书在版编目 (CIP) 数据

中国博物馆：法文 / 黎先耀，罗哲文著；陶若谷译。—北京：五洲传播出版社，2011.1

ISBN 978-7-5085-1993-7

I. ①中... II. ①黎... ②罗... ③陶... III. ①博物馆—简介—中国—法文 IV. ①G269.26

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第236356号

---

## 中国博物馆

---

著 者 黎先耀 罗哲文

译 者 陶若谷

图片提供 罗哲文 黎先耀 梁秀荣 杨静云等

责任编辑 邓锦辉

设计制作 张 红

出版发行 五洲传播出版社

(北京海淀区北三环中路31号生产力大楼B座7层 邮编:100088)

电 话 8610-82005927 82007837 (发行部)

网 址 www.cicc.org.cn

承 印 者 北京画中画印刷有限公司

版 次 2011年1月第1版第1次印刷

开 本 720×965毫米 1/16

印 张 16

字 数 120千字

定 价 118.00元





# Sommaire

## Préface : Lire l'histoire de la civilisation chinoise à partir du musée 1

### Trésors précieux nationaux 3

- Musée du Palais impérial à Beijing 4
- Musée du Palais impérial à Taipei 16
- Musée de la Capitale 21
- Musée de Shanghai 25
- Musée d'Histoire du Shaanxi 29
- Musée du Henan 33
- Musée de Nanjing 37
- Musée du Liaoning 41
- Musée des Trois Gorges de Chine 46



### Contributions des minorités nationales de la Chine 49

- Palais culturel de Nationalités 50
- Musée du Palais impérial à Shenyang 53
- Musée de la Mongolie intérieure 59
- Musée de la Région autonome Ouïgour du Xinjiang 62
- Musée du Tibet 66
- Musée de la Région autonome Zhuang du Guangxi 70
- Musée du Ningxia 75
- Musée du Yunnan 78

### A la recherche de l'histoire 81

- Musée National de Chine 82
- Musée de Sanxingdui 93
- Musée du Site de Jinsha 96
- Musée de Zhouyuan 99





Salle d'exposition de la tombe du marquis

Yi de Zeng de Suizhou 102

Musée de l'Armée de terre cuite de

l'Empereur Qin 105

Salle d'exposition des tombes de la dynastie Han

du site Mawangdui à Changsha 112

Salle d'exposition des tombes de la dynastie Han

du site Mancheng 117



### Trésors des grottes 121

Grottes de Mogao à Dunhuang 122

Grottes de Yungang 127

Grottes de Longmen 132

Les sculptures rupestres de Dazu 137

### Palais impériaux souterrains 141

Mausolée de l'Empereur Jaune 142

Musée de la tombe de Maoling 144

Musée de la tombe Qianling 146

Musée de la tombe de Dingling 150

Tombes Dong et Tombes Xi de la dynastie Qing 154



### Civilisation chinoise 159

Musée national de la soie 160

Musée national du Thé 163

Centre d'exposition de la porcelaine de Jingdezhen 166

Musée des médicaments chinois dans la maison de Hu Qingyu

169

Musée de l'histoire du transport maritime de Quanzhou 172

### Assemblé des talents 177

Musée d'Art de Chine 178

Centre de la littérature moderne de Chine 181

Musée de l'opéra chinois de Beijing 184

Musée du sport de Chine 186

Musée de l'histoire de Hong Kong 188

Musée de la marine de Macao 191



**Royaume des jardins** 193

- Musée des jardins classiques de Suzhou  
(Le jardin de la Politique des Simples) 194  
Palais d'été 197  
Le Musée de la Grande Muraille 202  
Temple du Ciel, autel sacrificiel impérial à Beijing 206  
Temple et cimetière de Confucius et  
résidence des Kong 211  
Temple des ancêtres de Jin 217



**Maisons de nos ancêtres: archéologie** 221

- Musée du site de l'homme de Pékin à Zhoukoudian 222  
Musée du site de Xinle à Shenyang 225  
Musée du site de l'homme de Hemudu 227  
Musée du site de l'homme de Banpo à Xi'an 229

**Merveilles du ciel et de la terre : histoire naturelle** 233

- Observatoire antique de Beijing 234  
Musée géologique de Chine 237  
Musée des dinosaures de Zigong 239  
Musée du site de la métallurgie antique au Mont Tonglu 241  
Musée de l'histoire du sel à Zigong 243

**Postface** 245

**Annexe : Chronologie de l'histoire de Chine** 246



# Préface : Lire l'histoire de la civilisation chinoise à partir du musée

**I**l est évidemment insuffisant d'étudier seulement des documents pour faire connaissance avec la Chine, un pays riche d'une longue histoire et d'une civilisation épanouie. Des vestiges historiques abondants ont été conservés sur et sous la terre chinoise, dont une grande partie ont été collectionnée et exposée dans des musées variés. Ces objets matériels sont considérés dans un certain sens comme plus utiles que des documents pour la valeur de connaissance et l'importance historique de la Chine.

On peut voir de nombreux trésors culturels de la Chine dans les musées occidentaux. Certains de ces oeuvres d'art sont vraiment rares et exquis. Cependant, il faut visiter les musées de son pays natal pour vivre une expérience complète et systématique de l'histoire culturelle de la Chine au lieu de visiter des fragments retirés de leur matrice originelle. Bien qu'il existe des sutras de Dunhuang volé par Aurel Stein dans le British Museum, Dunhuang et son centre d'études restent en Chine. Bien que des trésors de l'Ancien Palais d'été pillés par les soldats anglais et français soient exposés en ce moment à Fontainebleau en France, la majorité des morceaux délicats du palais de la dynastie Qing restent dans le Musée du Palais impérial à Beijing.

Dans le passé, la plupart des oeuvres précieux de la Chine antique étaient conservée dans les recoins de la résidence des familles royales et aristocratiques, de sorte qu'il est impossible



pour le grand public de les voir. Les musées modernes de la Chine datent du Mouvement de l'Occidentalisation au début du XX<sup>e</sup> siècle. Personne d'autre que l'empereur ni sa cour n'avait le droit d'entrer dans les grandes salles et pavillons ni même de regarder l'héritage de la civilisation de leurs propres ancêtres jusqu'à l'année 1911 quand la Révolution de Xinhai a renversé la couronne féodale. Pendant les trente années dernières, grâce à la « réforme et ouverture » de la Chine qui stimule la prospérité de l'économie du marché et les échanges du tourisme et de la culture, les musées chinois ont évolué avec ces grands changements: reconstruire et élargir des musées anciens, construire de nouveaux bâtiments, enrichir leurs collections, mettre à jour des installations d'exposition et renforcer la recherche archéologique. Il y a maintenant près de 2 500 musées de toutes les variétés en Chine. Les visiteurs de la Chine comme à l'étranger ont augmenté de jour en jour avec sa contribution sur l'enseignement et la vulgarisation culturelle

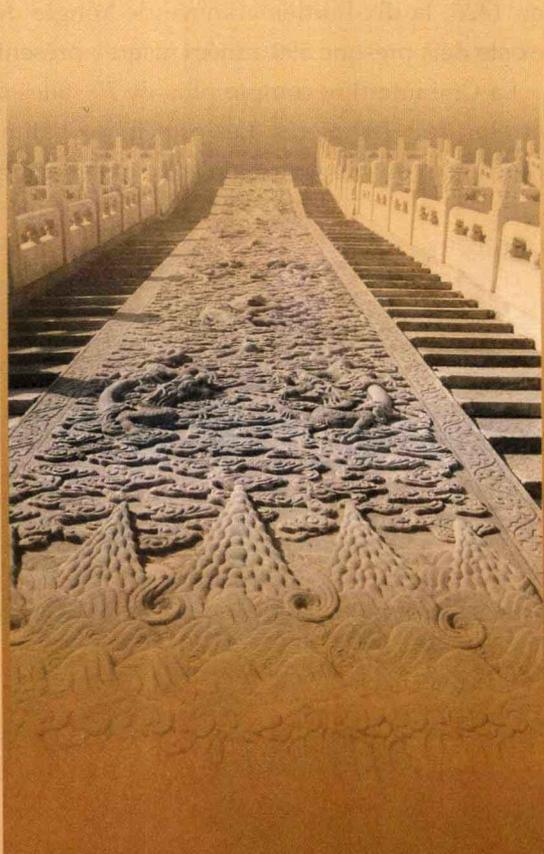
Les musées sont une sorte « d'encyclopédie » en trois dimensions. En Occident, la « déesse de la Muse » est considérée comme le guide à la culture occidentale. « Le Temple de la Muse » à Atlantis était à l'origine une organisation culturelle globale des arts, et les musées occidentaux rappellent ce début précoce. En Chine, les musées procédant des collections de la cour antique ont aussi un caractère global. Le guide culturel de l'Orient a été appelé « Bo-wu gentleman ».

Beaucoup de musées sélectionnés pour ce livre ont été pour la plupart placés sous la protection en tant que site culturel officiel. Certains d'entre eux ont été inscrits dans la liste du patrimoine culturel mondial de l'UNESCO. Nous espérons que ce volume pourra servir d'un guide aux visiteurs chinois et internationaux dans la compréhension de ces musées.



## Trésors précieux nationaux

La Chine est un pays de vieille civilisation pleine des créations extraordinaires. Les musées d'une envergure inégalée possédant des collections abondantes sont un véritable trésor oriental qui fait plaisir des yeux et fait enrichir l'esprit de toute l'humanité.



## Musée du Palais impérial à Beijing

Adresse : No. 4, rue Jingshanqianjie à Beijing

Site : [newweb.dpm.org.cn](http://newweb.dpm.org.cn)

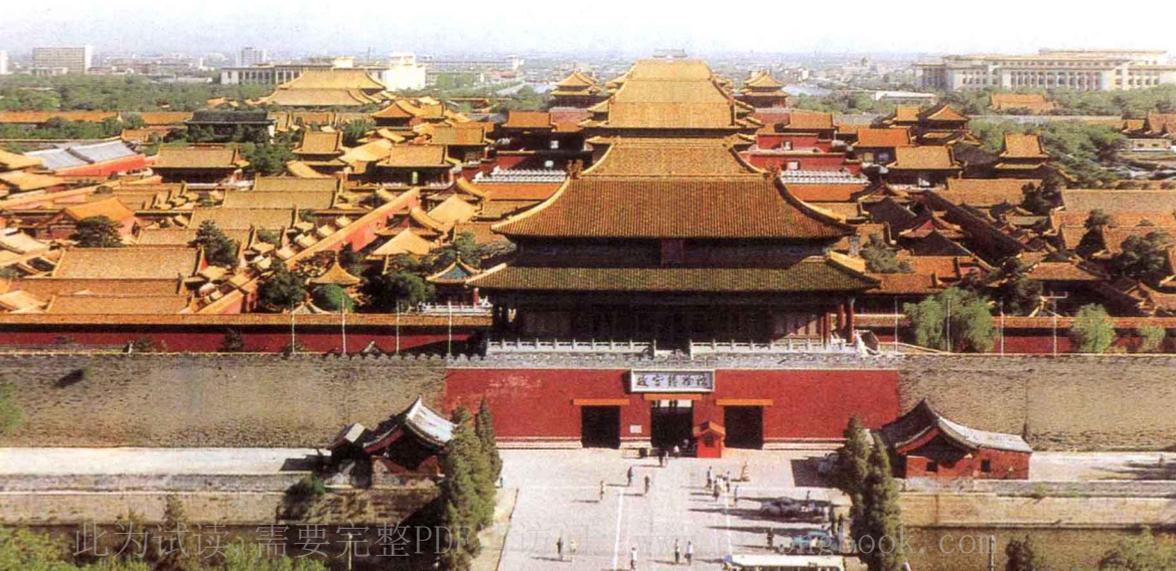
### (I)

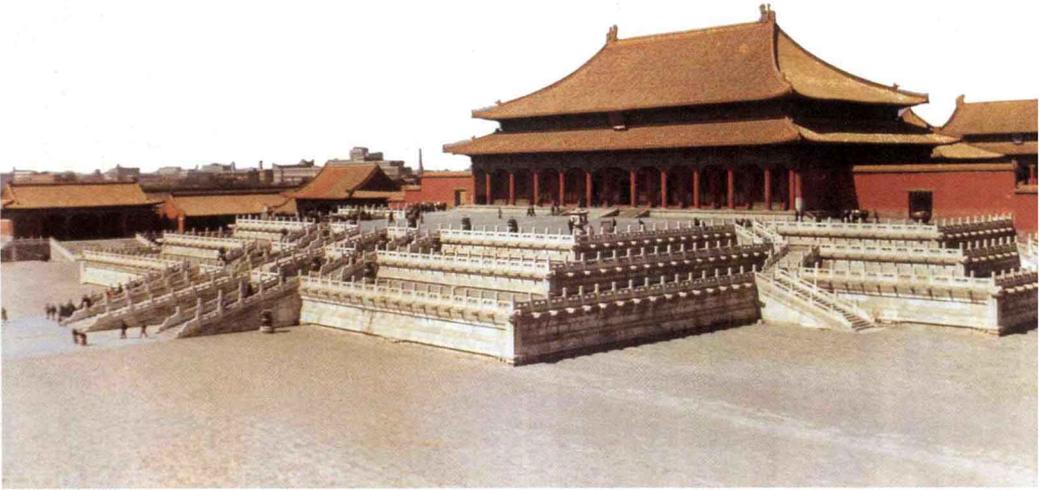
Le Musée du Palais impérial établi au 10 octobre 1925, situé au centre de la capitale chinoise Beijing est le musée d'une envergure maximum de la Chine.

Le Palais impérial aussi appelé la Cité interdite s'étendant sur plus de 72 hectares a été la résidence principale de 24 empereurs des deux dynasties féodales de Ming (1368-1644) et Qing (1616-1911). C'est aussi l'ensemble architectural d'anciens palais le plus vaste et le mieux conservé de la Chine. La construction ordonnée en 1420, la dix-huitième année de Yongle de la dynastie Ming, existe déjà presque 590 années jusqu'à présent.

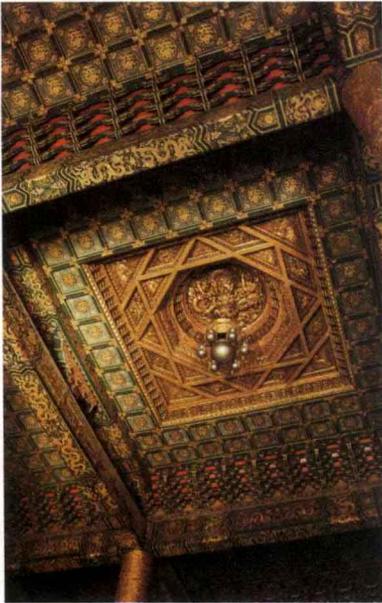
La Cité interdite compte plus de 70 salles de différentes tailles et plus de 8 700 pièces. Les principaux bâtiments jalonnent l'axe central qui est aussi l'axe de la ville de Beijing avec une longueur

Musée du Palais impérial





Salle de l'Harmonie Suprême (Taihe) du Palais impérial à Beijing

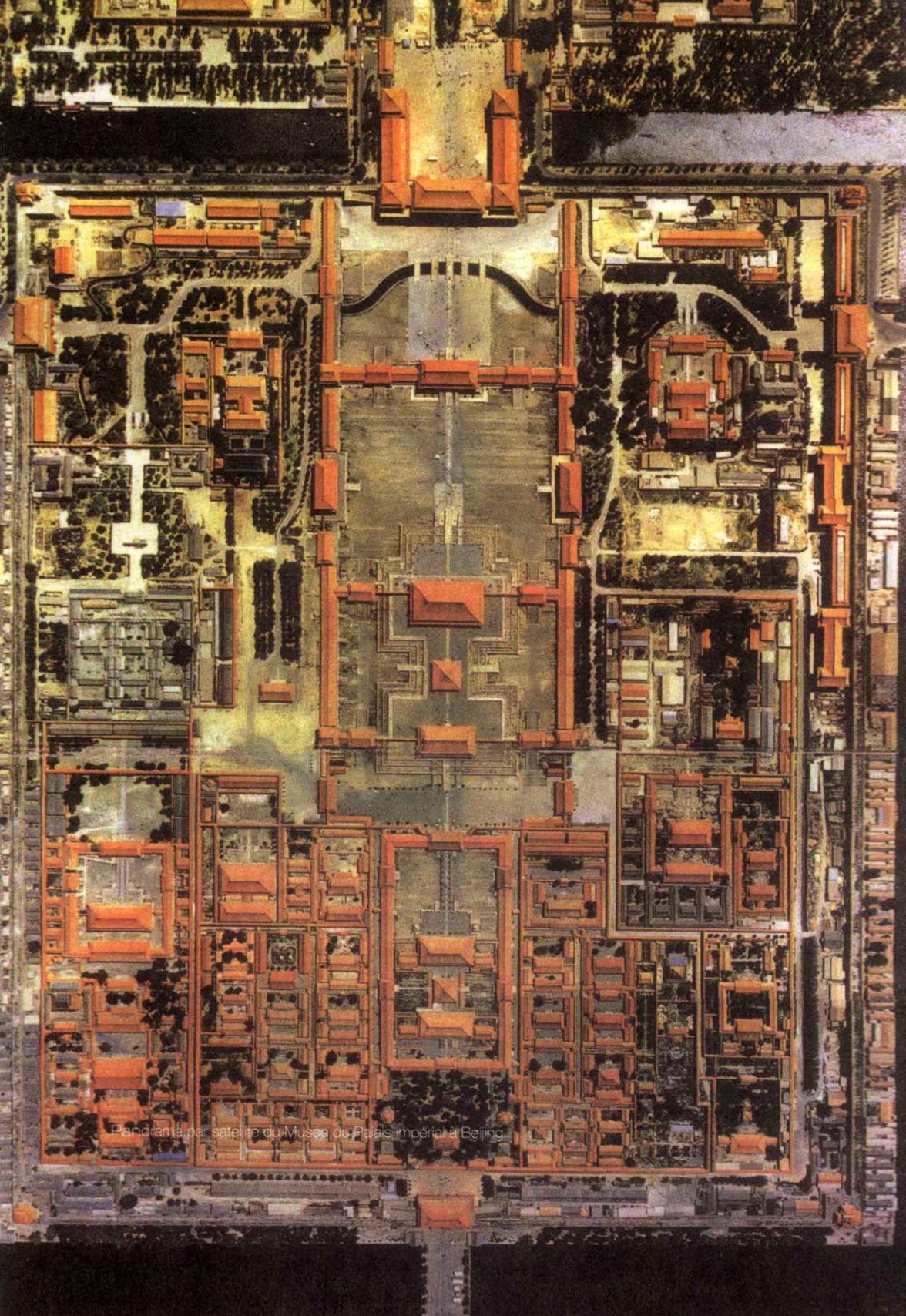


« Zaojing », décoration spéciale de la salle de l'Harmonie Suprême (Taihe) du Palais impérial à Beijing

de 8 km s'étendant au sud à la porte Yongding et au nord jusqu'aux Tours de cloche et de tambour, et les autres se répartissent sur les deux côtés, en respectant le principe de la symétrie. Ce passage à travers toute la ville de Beijing symbolise la centralisé de la puissance impériale. Toute la disposition offrant un aspect majestueux et uniforme exprime les styles et les traditions artistiques de l'architecture antique de la Chine.

On marche à partir de la porte de Tian'anmen le long d'une grande route droite pour arriver après avoir passé la porte Duan jusqu'à la porte Wu aussi appelé le Pavillon de phénix qui est l'entrée principale de la Cité interdite. En passant par la porte Wu, une grande cour





Panorama par satellite du Musée du Palais impérial à Beijing

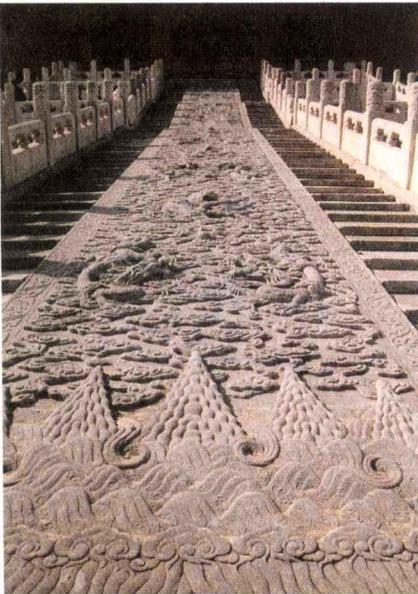
est apparue devant les yeux avec le ruisseau Jinshui coulant de l'ouest à l'est qui semble un ruban de jade à travers cinq ponts de marbre blanc figués, et on arrive finalement au centre de la Cité interdite après être entré la porte Taihe au nord des ponts : la salle de l'Harmonie Suprême (Taihe), la salle de l'Harmonie Parfaite (Zhonghe) et la Salle de l'Harmonie Préservée (Baohe).

La salle Taihe aussi appelé le palais Jinluan considéré comme le plus grand palais dans la Cité interdite avec une hauteur de 26,92 m (35,05 m avec les fondations) et une superficie de 2 377 m<sup>2</sup> a été construit pour de grandes cérémonies impériales tels que monter sur le trône, célébrer l'anniversaire de l'empereur, le Nouvel an et le Solstice d'hiver, etc.

La salle Zhonghe se trouve derrière Taihe pour que l'empereur prenne du repos et reçoive des visites de ses ministres avant des cérémonies importantes.

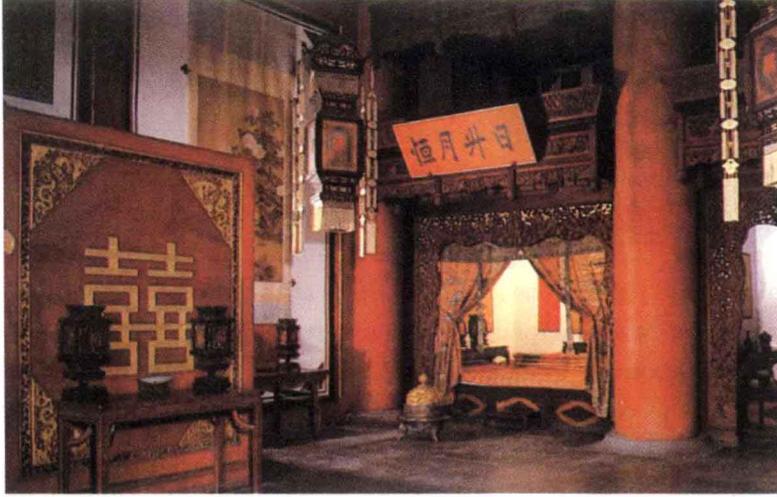
La salle Baohe situé derrière Zhonghe est un endroit où l'empereur tenait un grand dîner chaque année au réveillon pour célébrer le Nouvel an chinois pendant la dynastie Qing. C'est aussi l'endroit où l'examen impérial du niveau le plus élevé dans le système d'examen ancien chinois a eu lieu.

Sortant de la salle Baohe et suivant les escaliers de pierre, on arrive à une petite place rectangulaire qui divise la Cité interdite en deux parties : la cour extérieure et la cour intérieure. La Cour extérieure au sud de la place, où le souverain recevait ses ministres et présidait les grandes cérémonies officielles, abrite les trois salles principales citées ci-dessus et



« Grand bishi », un genre spécial de la pierre, de la salle de l'Harmonie Préservée (Baohe)





Chambre spécialement pour la nuit du mariage des empereurs de la dynastie Qing

les bâtiments latéraux principaux – la salle de la Gloire Littéraire (Wenhua) et la Salle de la Prouesse Militaire (Wuying). La cour intérieure au nord de la place comprend surtout le palais de la Pureté Céleste (Qianqing), la salle de l'Union (Jiaotai) et le palais de la Tranquillité Terrestre (Kunning), qui sont entourés respectivement par les Six Palais de l'est et les Six Palais de l'ouest. La cour intérieure servait de cabinet de travail à l'empereur et d'appartements à la famille impériale et aux concubines.

Le palais Qianqing, la salle Jiaotai et le palais Kunning sont appelés par un nom collectif « les Trois Palais intérieurs ». Le palais Qianqing qui avait été au début où l'empereur dormait servait pendant la dynastie Qing à administrer des affaires quotidiennes pour l'empereur et à recevoir des ambassadeurs étrangers plus tard. Derrière le palais Qianqing se trouve la salle Jiaotai, où l'impératrice a été conférée et a reçu les félicitations pour son anniversaire. Il est également où « vingt-cinq trésors » (les vingt-cinq sceaux impériaux de l'empereur pour exercer son pouvoir) de la dynastie Qing ont été conservés. Derrière la salle





Pavillon Qianqiu du Jardin impérial du Palais impérial à Beijing

Jiaotai se trouve le palais Kunning, qui avait été à l'origine une chambre à coucher de l'impératrice, et a été transformé plus tard dans la dynastie Qing un endroit où l'on sacrifiait aux dieux et où la cérémonie du mariage de l'empereur avait lieu.

Les Trois Palais ce-dessus et les Six Palais de l'est et de l'ouest où les concubines habitaient sont appelés d'une façon populaire « les Trois Palais et les Six Cours ». Les Six Palais de l'est sont transformés aujourd'hui en une salle d'exposition spécialement pour les beaux-arts antiques recueillis et conservés dans les Palais tels que des tableaux rares, de la porcelaine, des ustensiles en bronze et divers d'articles d'artisanat. Les Six Palais de l'Ouest sont essentiellement comme ils étaient, inchangés, de sorte que les gens peuvent voir les situations de vie réelles de la famille impériale à cette époque féodale.

Le bâtiment le plus attrayant pourrait être le palais de la Culture de l'Esprit (Yangxin) où la plupart des empereurs de la dynastie Qing vivaient pendant presque 200 ans à partir de l'empereur Yongzheng (de 1723 à 1735) jusqu'à la fin de



la dynastie. Le palais Yangxin où l'empereur rencontrait régulièrement des ministres et envoyait des instructions a été devenu vraiment le centre des activités quotidiennes d'administration. Deux trônes l'un devant l'autre avec un écran en couleur d'or au milieu sont placés dans la salle de l'est du palais Yangxin. C'est là où l'impératrice douairière Cixi (de 1835 à 1908) « participait à la politique derrière l'écran ».

Des cours se succèdent une après l'autre au nord du palais Yangxin dans la tranquillité et l'élégance, parmi lesquels il y a deux endroits où l'impératrice Cixi avait vécu, le palais du Printemps Eternel (Changchun) et le palais de la Beauté (Chuxiu) actuellement décoré comme exactement ce qui était au jour de son cinquantième anniversaire de Cixi.

Le style du jardin impérial (Yuhuayuan) à l'est du palais Chuxiu est complètement différent des autres bâtiments : les pavillons cachés dans le milieu des pins embellis par des rocailles, des vignes, des bambous et des paysages en miniature. Un autre jardin du palais de la Longévité (Ningshou) situé dans le nord-est de la Cité était un endroit spécialement pour l'empereur Qianlong (Aisin-Gioro Hongli, Gaozong de la dynastie Qing qui régnait de 1736 à 1795) pour y faire du repos et enrichir son esprit après voir abdiqué la couronne.

Sortant de la porte Shunzhen du jardin impérial, on arrive à la porte de la Puissance (Shenwu), qui est aussi l'entrée du nord de la Cité interdite en face de laquelle se trouve la colline Jingshan accumulée par la terre qu'on avait creusé pour construire la douve de la Cité sous la dynastie Ming. L'on peut voir du haut de la colline Jingshan des palais et des pavillons l'un près de l'autre dans la Cité interdite dédaléenne mais bien organisée.

## (II)

La Cité interdite est aussi un trésor des oeuvres d'art. Des articles culturels tels que peintures, oeuvres de la calligraphie,

